

Phrase négative

Grammaire allemande / Allemand / Chapitre 35

I) Nicht

1 **Nicht** exprimant une **négation globale** est généralement accentué et se place devant la partie de la phrase qui relate le fait proprement dit.

Heute Abend kann ich °nicht kommen / ins Kino gehen / mit dir Karten spielen.

Ce soir, je ne peux pas venir / aller au cinéma / jouer aux cartes avec toi.

[Les divers événements n'auront pas lieu.]

2 **Nicht** exprimant une **négation partielle** est généralement inaccentué et se place devant le membre ou l'élément de phrase qu'il nie. Cet élément est, lui, fortement accentué. La négation est le plus souvent suivie d'une rectification introduite par *sondern*.

Das Auto haben wir nicht °letztes Jahr, sondern °vorletztes Jahr gekauft.

La voiture, nous ne l'avons pas achetée l'année dernière, mais l'année d'avant.

[La voiture a bel et bien été achetée.]

3 Même le sujet peut faire l'objet d'une négation partielle.

Nicht °Peter ist gekommen, sondern Florian.

Ce n'est pas Peter qui est venu mais Florian.

4 Dans les phrases réduites à « sujet + verbe » ou « sujet + adjectif attribut », nier le verbe ou l'adjectif attribut revient à nier toute la phrase, mais la rectification par *sondern* reste possible :

- sans rectification (accent sur *nicht*) ;

Peter spielt °nicht. Peter ne joue pas.

- avec rectification (accent sur le verbe ou l'adjectif).

Das Kind °spielt nicht, es schläft.

L'enfant ne joue pas, il dort.

Das Auto ist nicht °grün, sondern °blau.

La voiture n'est pas verte, mais bleue.

II) Kein

1 **Kein** s'emploie à la place de *nicht* devant un groupe nominal indéfini (= sans article ou avec *ein*). Il peut lui aussi exprimer une négation globale ou une négation partielle.

- **Négation globale :**

Ich habe kein Geld bei mir.

Je n'ai pas d'argent sur moi.

Ich habe °keine Zeit für dich.

Je n'ai pas de temps à te consacrer.

- **Négation partielle :**

Sie sind keine Woche dort geblieben.

Ils n'y sont pas restés une semaine.

ⓘ Mais attention : quand *ein* signifie « un seul », on emploie *nicht* et non *kein*. *Ein* est alors fortement accentué.

Sie sind nicht °eine Woche dort geblieben, sondern °zwei.

Ils n'y sont pas restés une semaine mais deux.

Sie haben nicht °ein Kind, sondern °zwei.

Ils n'ont pas un enfant mais deux.

2 **Kein** peut exprimer une négation globale à travers la négation du sujet.

Heute fährt kein Zug.

Aujourd'hui aucun train ne circule.

Kein Mensch ist auf der Straße.

Il n'y a personne dans la rue.

3 Devant un groupe nominal attribut, **kein** exprime une négation globale mais la rectification par *sondern* reste possible.

Das ist keine °Eiche, sondern eine °Linde.

Ce n'est pas un chêne, mais un tilleul.

ⓘ Attention : quand le nom forme locution avec le verbe, c'est *nicht* qu'on emploie pour nier.

Bescheid wissen (être au courant). ▶ *Er hat damals nicht Bescheid gewusst.* À l'époque, il ne savait pas.

III) Pronoms indéfinis et adverbes de négation

- 1 Les pronoms : keiner, niemand, nichts** (voir aussi p. 82).
- *Keiner* se décline comme l'article défini *d-*. Son emploi suppose un ensemble de référence.
Er hat seine Freunde gefragt, keiner wusste es. Il a posé la question à ses amis, aucun ne le savait.
[*seine Freunde* = ensemble de référence de *keiner*]
- *Niemand* se décline comme l'article défini *d-* mais peut rester invariable à l'accusatif et au datif. Son emploi ne suppose pas d'ensemble de référence.
Es war niemand auf der Straße. *Er hat es niemand(em) gesagt.*
Il n'y avait personne dans la rue. Il ne l'a dit à personne.
- *Nichts* reste invariable et signifie « rien ».
Er hat nichts gesehen. *Nichts ist schöner als die Liebe.*
Il n'a rien vu. **Rien** n'est plus beau que l'amour.
- 2 Les adverbes : nie, niemals** (temps), **nirgends, nirgendwo** (lieu), **nirgendwohin** (direction).
- *Nie* (« jamais ») et sa forme d'insistance *niamals* se combinent souvent avec *noch* (« encore »).
Das werde ich niemals tun. *Er war noch nie in Schweden.*
Je ne le ferai jamais. Il n'a encore jamais été en Suède.
- *Nirgends* (« nulle part ») a pour synonyme *nirgendwo / nirgendwohin*.
Das habe ich noch nirgends gesehen. „Wo gehst du hin?“ „Nirgendwohin!“
Je n'ai encore vu ça nulle part. « Où vas-tu? – Nulle part. »

IV) Pas de double négation en allemand

Contrairement au français, la phrase allemande ne peut pas combiner deux négations.

Personne n'a rien vu. <i>Niemand hat etwas gesehen.</i> Je n'ai vu personne. <i>Ich habe niemand gesehen.</i> Il ne se trouve nulle part. <i>Er ist nirgendwo zu finden.</i>	Je n'ai rien vu. <i>Ich habe nichts gesehen.</i> Je ne l'ai jamais vu. <i>Ich habe ihn noch nie gesehen.</i> Il ne va nulle part. <i>Er geht nirgendwohin.</i>
--	--

V) Préfixes et suffixes (un, frei, los)

- 1 Un-** s'accole à un adjectif pour fabriquer un adjectif de sens opposé.
möglich ► *unmöglich* : impossible
angenehm ► *unangenehm* : désagréable
- 2 -frei** s'accole à un nom pour fabriquer un adjectif signifiant l'absence de l'objet désigné par le nom. Cet objet est toujours perçu comme négatif et son absence comme « une bonne chose ».
bleifreies Benzin : de l'essence sans plomb *ein arbeitsfreier Tag* : un jour chômé
schulfrei haben : ne pas avoir classe
- 3 -los** s'emploie comme **-frei** mais sans jugement de valeur.
ein wolkenloser Himmel : un ciel sans nuages *ein arbeitsloser Mensch* : une personne sans emploi

VI) Weder, noch...

Ces éléments servent à coordonner deux négations et correspondent à « ni... ni... » en français.
Sie ist weder groß noch klein.
Elle n'est ni grande ni petite.